

Online - Mitteilung | comunicazione via online

Bozen/Bolzano, 15.10.2012

Prot. Nr. 11257/2012/JD/sk

**Betreff: Ausschreibung VIE01**

**Oggetto: Gara VIE01**

**Frage A):**

*Teilnahmevoraussetzungen: Bei den Referenzen zu der allgemeinen und der spezifischen Berufserfahrung sind jeweils Referenzen derselben Kategorie anzugeben. Worin besteht nun der Unterschied zwischen der allgemeinen und der spezifischen Berufserfahrung? Bezieht sich der Ausdruck "spezifische Berufserfahrung" auf die geforderte Dienstleistung d.h. ausdrücklich auf Planung? (und folglich die allgemeine Berufserfahrung auch auf andere Dienstleistungen wie Bauleitung oder Sicherheitskoordination)?*

**Antwort A):**

Die allgemeine Berufserfahrung ist eine unabdingliche Teilnahmevoraussetzung und wird daher in einem Verwaltungsdokument (Anlage 3) deklariert.  
Die spezifische Berufserfahrung bildet hingegen Gegenstand der technischen Bewertung.  
Zwecks Nachweis der allgemeinen Berufserfahrung können in der jeweiligen Klasse

**Domanda A):**

*Requisiti partecipazione: Nelle referenze relative all'esperienza generale e specifica devono essere indicate referenze relative alla medesima categoria. In che cosa esiste esattamente la differenza fra esperienza generale e esperienza specifica?  
Il termine "esperienza specifica" si riferisce alla prestazione richiesta ossia alla progettazione (e di conseguenza l'esperienza generale anche ad altre prestazioni come la direzione lavori e il coordinamento della sicurezza)?*

**Risposta A):**

L'esperienza professionale generale costituisce un requisito di partecipazione e viene pertanto dichiarata in un documento di tipo amministrativo (allegato3).  
L'esperienza professionale specifica costituisce invece oggetto di valutazione tecnica.  
Ai fini della dichiarazione sul possesso dell'esperienza generale possono essere indicate

und Kategorie sämtliche in Art. 252 des DPR Nr. 207/2010 vorgesehene Tätigkeiten („Architektur und Ingenieursdienstleistungen“) angeführt werden, während es sich bei der spezifischen Berufserfahrung (Anlage 4 a und b) um eine Planung im den jeweils geforderten Klassen und Kategorien handeln muss.

**Frage B):**

*Können dieselben Referenzen für die allgemeine und spezifische Berufserfahrung geltend gemacht werden?*

**Antwort B):**

Ja.

**Frage C):**

*Ist es möglich eine Kopie des „Standardmodells Pustertal“ sowie unter Punkt 3, „Beschreibung des Auftrages“ erwähnt, zu erhalten?*

**Antwort C):**

Das in den Wettbewerbsbedingungen erwähnte „Standardmodell Pustertal“ bezieht sich auf die einheitliche Architektur gemäß welcher sämtliche Bahnhöfe im Pustertal erbaut sind. Die entsprechende Vorlage wird nach Auftragserteilung bereitgestellt werden.

**Frage D):**

*Im Organigramm wird eine Struktur von 2 oder mehreren für die Dienstleistungen verantwortlichen Personen verlangt. Ist es möglich dass ein Angestellter meines Studios welcher ein im Berufsregister eingetragener Ingenieur mit der erforderlichen Qualifizierung ist, die Rolle des Verantwortlichen einnimmt?*

**Antwort D):**

Ja.

**Frage E):**

*Es wird gefragt ob zwecks der allgemeinen und spezifischen Berufserfahrung, wie unter Punkt 14 der Wettbewerbsbedingungen die Kategorie*

*le attività di cui all'art 252 del DPR n. 207/2010 (“servizi attinenti all'architettura e ingegneria“). L'esperienza professionale specifica (allegato 4 a e b) deve invece avere per oggetto una progettazione in riferimento alla classe e categoria rispettivamente richiesta.*

**Domanda B):**

*Nell'esperienza specifica può essere indicata la stessa referenza già indicate nell'esperienza generale?*

**Risposta B):**

Sì.

**Domanda C):**

*E' possibile avere una copia del “modello standard Pusteria“ come indicato al punto 3: “descrizione dell'intervento“ del disciplinare?*

**Risposta C):**

Per “modello standard Pusteria“ menzionato nel disciplinare di gara s'intende l'architettura uniforme che caratterizza le stazioni ferroviarie in Val Pusteria. Il relativo documento viene messo a disposizione dopo l'aggiudicazione dell'incarico.

**Domanda D):**

*Nell'organigramma viene richiesto una struttura di 2 o più persone diverse responsabili per le prestazioni indicate. E' possibile che un dipendente del mio Studio, ingegnere iscritto all'Albo con qualifica tecnica richiesta, ricopra il ruolo di un responsabile?*

**Risposta D):**

Sì.

**Domanda E):**

*Si chiede se per l'esperienza professionale generale e specifica, come richiesto al punto 14 del disciplinare di gara, si può riportare la*



STA A.G. | S.p.A.

Gerbergasse 60 via Conciapelli • I-39100 BOZEN | BOLZANO

Tel.: 0471 312 888 • Fax: 0471 312 899 • e-mail: info@sta.bz.it/sta@pec.bz.it

Ges.Kapital | capitale soc.: Euro 11.250.000,00 • MwSt.-Nr. | p. IVA: 00586190217

Handelsregister Bozen | registro delle imprese Bolzano: BZ 008-6129 | Einpersonengesellschaft – Società unipersonale

Unterliegt der Leitung und Koordination gemäß Art. 2497 und folgende des Z.G.B. durch die Autonome Provinz Bozen – Südtirol

Società soggetta a direzione e coordinamento ai sensi dell'Art. 2497 del C.C. da parte della Provincia Autonoma di Bolzano – Alto Adige

*IX/a durch die Kategorie IX/c ersetzt werden kann?*

**Antwort E):**

In der Kategorie IX ist es nicht automatisch zulässig, die Klasse a) mit den Klassen b) und c) zu ersetzen (siehe Beschluss der Aufsichtsbehörde Nr. 5/2010 sowie Mitteilung vom 11.10.2012).

Ausschließlich für den Fall, dass die Referenz ein Brückenbauwerk betrifft, können anstelle der IX/a die Kategorien IX b) und c) angegeben werden.

**Frage F):**

*Ist es hinsichtlich der Anlagen 4a) und 4b) möglich, zwecks Bescheinigung der Wahrheitstreue der Angaben sowie der regulären Ausführung des Auftrages Bescheinigungen des Auftraggebers sowie Zahlungsbelege anstelle von Unterschrift und Stempel zu hinterlegen?*

**Antwort F):**

Ja.

*categoria IX/c al posto della categoria IXa?*

**Risposta E):**

Nella categoria IX la sostituzione della classe a) con le classi b) und c) non é ammessa in via generale (vedi determinazione n. 5/2010 e comunicazione del 11/10/2012).

Nel solo caso la referenza ha per oggetto specificamente la costruzione di ponti possono essere indicate, in sostituzione della IX/a, anche le categorie IX b) e c).

**Domanda F):**

*Riguardo all'allegato 4a, 4b, si chiede se é possibile presentare, come attestazione della veridicità dei dati e della regolare esecuzione dell'incarico, certificazioni del Committente o fatture quietanzate al posto di timbro e firma.*

**Risposta F):**

Sí.

Mit freundlichen Grüßen,

Cordiali Saluti,

Joachim Dejaco  
Direktor | Direttore



**STA A.G. | S.p.A.**

Gerbergasse 60 via Conciapelli • I-39100 BOZEN | BOLZANO

Tel.: 0471 312 888 • Fax: 0471 312 899 • e-mail: info@sta.bz.it/sta@pec.bz.it

Ges.Kapital | capitale soc.: Euro 11.250.000,00 • MwSt.-Nr. | p. IVA: 00586190217

Handelsregister Bozen | registro delle imprese Bolzano: BZ 008-6129 | Einpersonengesellschaft – Società unipersonale  
Unterliegt der Leitung und Koordination gemäß Art. 2497 und folgende des Z.G.B. durch die Autonome Provinz Bozen – Südtirol  
Società soggetta a direzione e coordinamento ai sensi dell'Art. 2497 del C.C. da parte della Provincia Autonoma di Bolzano – Alto Adige